

# Sepher Bet Dibre Hayyamim (2 Chronicles)

## Chapter 16

אָלֹם כָּפֵּסָּ אַפְיָלִיל וַוּוּ יִשְׂרָאֵל אַפְיָלִיל 2Chr16:1  
אָפְיָלִיל-אַפְיָלִיל אַפְיָלִיל אָפְיָלִיל-אָפְיָלִיל אָפְיָלִיל אָפְיָלִיל אָפְיָלִיל אָפְיָלִיל אָפְיָלִיל  
אָפְיָלִיל אָפְיָלִיל אָפְיָלִיל אָפְיָלִיל אָפְיָלִיל אָפְיָלִיל אָפְיָלִיל אָפְיָלִיל אָפְיָלִיל

אֵל בְּנִשְׁנָת שְׁלֹשִׁים וְיֶשֶׁת לְמַלְכוּת אָסָא עָלָה  
בְּעִשָּׂא מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל עַל-יְהוּדָה וַיִּבֶן אֶת-הַרְמָה  
לְבִלְתִּי תֵת יוֹצֵא וְבָא לְאָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה:

1. **bish'nath sh'loshim washesh l'mal'kuth 'Asa' `alah Ba`sha' melek-Yis'ra'El**  
**`al-Yahudah wayiben 'eth-haRamah l'bil'ti teth yotse' waba' l'Asa' melek Yahudah.**

**2Chr16:1** In the thirty-sixth year of Asa's reign Baasha king of Yisra'El came up  
against Yahudah and built Ramah, so as not to permit any going out  
and coming in to Asa king of Yahudah.

<16:1> καὶ ἐν τῷ ὀγδόῳ καὶ τριακοστῷ ἔτει τῆς βασιλείας Ασα ἀνέβη Βαασα  
βασιλεὺς Ἰσραηλ ἐπὶ Ἰουδαν καὶ ὠκοδόμησεν τὴν Ραμα τοῦ μὴ δοῦναι ἔξοδον  
καὶ εἴσοδον τῷ Ασα βασιλεῖ Ἰουδα.

1 kai en tō ogdoō kai triakostō etei tēs basileias Asa

And in the year thirtieth and the eighth of the kingdom of Asa,

anebē Baasa basileus Israēl epi Ioudan kai ōkodomēsen tēn Rama

ascended Baasha king of Israel against Judah. And he built Ramah

tou mē dounai exodon kai eisodon tō Asa basilei Iouda.

to not give an exit nor entrance to Asa king of Judah.

אָפְיָלִיל אָפְיָלִיל אָפְיָלִיל אָפְיָלִיל אָפְיָלִיל אָפְיָלִיל אָפְיָלִיל אָפְיָלִיל אָפְיָלִיל אָפְיָלִיל 2  
אָפְיָלִיל אָפְיָלִיל אָפְיָלִיל אָפְיָלִיל אָפְיָלִיל אָפְיָלִיל אָפְיָלִיל אָפְיָלִיל אָפְיָלִיל אָפְיָלִיל

בְּיֵצֵא אָסָא כְּסֵף וְזָהָב מֵאַצְרוֹת בַּיַּת יְהוָה וּבַיַּת הַמֶּלֶךְ  
וַיִּשְׁלַח אֶל-בֶּן-הַדָּד מֶלֶךְ אֲרָם הַיּוֹשֵׁב בְּדַרְמֶשֶׁק לֵאמֹר:

2. **wayotse' 'Asa' keseph w'zahab me'ots'roth beyth Yahúwah ubeyth hamelek**  
**wayish'lach 'el-Ben-hadad melek 'Aram hayosheb b'Dar'meseq le'mor.**

**2Chr16:2** Then Asa brought out silver and gold from the treasuries of the house of אָפְיָלִיל  
and the king's house, and sent to Ben-hadad king of Aram, who lived in Darmeseq, saying,

<2> καὶ ἔλαβεν Ασα χρυσίον καὶ ἀργύριον ἐκ θησαυρῶν οἴκου κυρίου  
καὶ οἴκου τοῦ βασιλέως καὶ ἀπέστειλεν πρὸς τὸν υἱὸν τοῦ Αδερ βασιλέως  
Συρίας τὸν κατοικοῦντα ἐν Δαμασκῷ λέγων

2 kai elaben Asa chrysiou kai argyriou ek thēsaurōn oikou kyriou

And Asa took silver and gold from out of the treasuries of the house of YHWH,

kai oikou tou basileōs kai apesteilen

and from the house of the king, and he sent

pros ton huion tou Ader basileōs Syrias ton katoikounta en Damaskō legōn

to the son of Hadad king of Syria, the one dwelling in Damascus, saying,

יְבַרְכֶנּוּ אֲבוֹתֶיךָ וְאִמֹתֶיךָ וְאֵלֶיךָ יִשְׂרָאֵל וְאֵלֶיךָ יִשְׂרָאֵל  
וְאֵלֶיךָ יִשְׂרָאֵל וְאֵלֶיךָ יִשְׂרָאֵל וְאֵלֶיךָ יִשְׂרָאֵל  
וְאֵלֶיךָ יִשְׂרָאֵל וְאֵלֶיךָ יִשְׂרָאֵל וְאֵלֶיךָ יִשְׂרָאֵל

גְּבֵרִית בֵּינִי וּבֵינֶךָ וּבֵין אָבִי וּבֵין אָבִיךָ  
הִנֵּה שָׁלַחְתִּי לְךָ כֶּסֶף וְזָהָב לְךָ הַפֶּה בְּרִיתְךָ  
אֶת-בַּעֲשָׂא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲלֶה מֵעָלַי:

**3. b'rith beyni ubeyneak ubeyn 'abi ubeyn 'abiyak hinneh shalach'ti l'ak keseph w'zahab le'k hapher b'rith'ak 'eth-Ba'sha' melek Yis'ra'El w'ya'aleh me'alay.**

**2Chr16:3** A covenant shall be between you and me, as between my father and your father. Behold, I have sent you silver and gold; go, break your covenant with Baasha king of Yisra'El so that he shall depart from me.

<3> Διάθου διαθήκηκην ἀνά μέσον ἐμοῦ καὶ σοῦ καὶ ἀνά μέσον τοῦ πατρός μου καὶ ἀνά μέσον τοῦ πατρός σου· ἰδοὺ ἀπέσταλκά σοι χρυσίον καὶ ἀργύριον, δεῦρο καὶ διασκέδασον ἀπ' ἐμοῦ τὸν Βαασα βασιλέα Ἰσραηλ καὶ ἀπελθέτω ἀπ' ἐμοῦ.

**3 Diathou diathēkēn ana meson emou kai sou kai ana meson tou patros mou Ordain a covenant between me and between you, and between my father kai ana meson tou patros sou; idou apestalka soi chryision kai argyrion, deuro and between your father! Behold, I have sent to you gold and silver. Come, kai diaskedason ap' emou ton Baasa basilea Israēl kai apelthetō ap' emou. and turn away from me Baasha king of Israel! and let him depart from me.**

וַיִּשְׁמַע בֶּן-הַדָּד אֶל-הַמֶּלֶךְ אָסָא וַיִּשְׁלַח אֶת-שָׂרֵי הַחַיָּלִים  
אֲשֶׁר-לוֹ אֶל-עָרֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּכּוּ אֶת-עֵינֹן וְאֶת-הָדָן  
וְאֶת אֲבֵל מַיִם וְאֶת כָּל-מִסְכְּנוֹת עָרֵי נַפְתָּלַי:

**4. wayish'ma` Ben-hadad 'el-hamelek 'Asa' wayish'lach 'eth-sarey hachayalim 'asher-lo 'el-'arey Yis'ra'El wayaku 'eth-'lyon w'eth-Dan w'eth 'Abel mayim w'eth kal-mis'k'noth `arey Naph'tali.**

**2Chr16:4** So Ben-hadad listened to King Asa and sent the commanders of his armies that he had against the cities of Yisra'El, and they conquered Iyon, Dan, Abel-mayim and all the store cities of Naphtali.

<4> καὶ ἤκουσεν υἱὸς Ἀδερ τοῦ βασιλέως Ἀσα καὶ ἀπέστειλεν τοὺς ἄρχοντας τῆς δυνάμεως αὐτοῦ ἐπὶ τὰς πόλεις Ἰσραηλ καὶ ἐπάταξεν τὴν Ἴων καὶ τὴν Δαν καὶ τὴν Ἀβελμαιν καὶ πάσας τὰς περιχώρους Νεφθαλι.

**4 kai ēkousen huios Ader tou basileōs Asa And hearkened to the son of Hadad king Asa, kai apestelen tous archontas tēs dynamēōs autou epi tas poleis Israēl and sent the rulers of his force against the cities of Israel. kai epataxen tēn Iōn kai tēn Dan kai tēn Abelmain**

And he struck Ijon, and Dan, and Abel-maim,  
 kai pasas tas perichōrous Nephthali.  
 and all the places round about Naphtali.

אִיֹּן-וְדָן וְאֶבֶל-מַיִם  
 כָּל-מְסָבִים נַפְתָּלִי  
 הַיְהוּדִי כִשְׁמֹעַ בְּעֵשָׂא וַיַּחְדַּל מִבְּנוֹת אֶת-הַרְמָה  
 וַיִּשְׁבֵּת אֶת-מְלֶאכֶתוֹ: ׀

5. way'hi kish'mo`a Ba`sha' wayech'dal mib'noth 'eth-haRamah  
 wayash'beth 'eth-m'la'k'to.

2Chr16:5 And it happened, when Baasha heard of it, he ceased from building Ramah  
 and stopped his work.

<5> καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἀκοῦσαι Βαασα ἀπέλιπεν τοῦ μηκέτι οἰκοδομεῖν τὴν Ραμα  
 καὶ κατέπαυσεν τὸ ἔργον αὐτοῦ.

5 kai egeneto en tō akousai Baasa apelipen tou mēketi oikodomein tēn Rama  
 And it happened when Baasha heard, that he left off to no longer build Ramah,  
 kai katepausen to ergon autou.  
 and he rested his work.

אִיֹּן כָּל-מְסָבִים וְכָל-בְּנֵי-יְהוּדָה וַיִּבְנוּ אֶת-הַרְמָה  
 וְאֶת-עֵצֶיהָ אֲשֶׁר בָּנָה בְּעֵשָׂא וַיִּבֶן בָּהֶם אֶת-גִּבְעַת  
 וְאֶת-הַמִּצְפָּה: ׀

6. w'Asa' hamelek laqach 'eth-kal-Yahudah wayis'u 'eth-'ab'ney haRamah  
 w'eth-`etseyah 'asher banah Ba`sha' wayiben bahem 'eth-Geba` w'eth-haMits`pah.

2Chr16:6 And King Asa brought all Yahudah, and they carried away the stones of Ramah  
 and its timber with which Baasha was building, and with them he built Geba and Mispah.

<6> καὶ Ἀσα ὁ βασιλεὺς ἔλαβεν πάντα τὸν Ἰουδαν καὶ ἔλαβεν τοὺς λίθους τῆς Ραμα  
 καὶ τὰ ξύλα αὐτῆς, ἃ ὠκοδόμησεν Βαασα, καὶ ὠκοδόμησεν ἐν αὐτοῖς τὴν Γαβαε  
 καὶ τὴν Μασφα. --

6 kai Asa ho basileus elaben panta ton Ioudan kai elaben tous lithous tēs Rama  
 And king Asa took all Judah; and he lifted away the stones of Ramah,  
 kai ta xyla autēs, ha ōkodomēsen Baasa,  
 and its timbers which Baasha built with;  
 kai ōkodomēsen en autois tēn Gabae kai tēn Maspha. --  
 and he built with them Geba and Mizpah.

אִיֹּן כָּל-בְּנֵי-יְהוּדָה וַיִּבְנוּ אֶת-הַרְמָה  
 וְאֶת-הַמִּצְפָּה אֲשֶׁר בָּנָה בְּעֵשָׂא וַיִּבֶן בָּהֶם אֶת-גִּבְעַת  
 וְאֶת-הַמִּצְפָּה: ׀

זִבְעַת הַהַיָּא בָּא חֲנָנִי הָרֵאָה אֶל-אַסָּא מֶלֶךְ יְהוּדָה  
וַיֹּאמֶר אֲלֵיוּ בְּהַשְׁעֲנֶךָ עַל-מֶלֶךְ אֲרָם וְלֹא נִשְׁעַנֶּתָ  
עַל-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עַל-כֵּן נִמְלֹט חֵיל מֶלֶךְ-אֲרָם מִיָּדְךָ:

7. uba`eth hahi' ba' Chanani haro'eh 'el-'Asa' melek Yahudah  
wayo'mer 'elayu b'hisha'en'ak `al-melek 'Aram w'lo' nish'an'at  
'al-Yahúwah 'Eloheyak `al-ken nim'lat cheyl melek-'Aram miyadeak.

2Chr16:7 And at that time Chanani the seer came to Asa king of Yahudah and said to him, Because you have relied on the king of Aram and have not relied on יְהוָה your El, therefore the army of the king of Aram has escaped out of your hand.

<7> καὶ ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ ἦλθεν Ἀνανι ὁ προφήτης πρὸς Ἀσα βασιλέα Ἰουδα καὶ εἶπεν αὐτῷ Ἐν τῷ πεποιθέναι σε ἐπὶ βασιλέα Συρίας καὶ μὴ πεποιθέναι σε ἐπὶ κύριον θεόν σου, διὰ τοῦτο ἐσώθη δύναμις Συρίας ἀπὸ τῆς χειρός σου.

7 kai en tō kairō ekeinō ēlthen Anani ho prophētēs pros Asa basilea Iouda  
And in that time came Hanani the prophet to Asa king of Judah,  
kai eipen autō En tō pepoithenai se epi basilea Syrias  
and said to him; Because you relied upon the king of Syria,  
kai mē pepoithenai se epi kyrion theon sou,  
and did not rely you upon YHWH your El,  
dia touto esōthē dynamis Syrias apo tēs cheiros sou.  
on account of this is escaped out of your hand of the force of Syria.

8  
חֲלֹא הַכּוּשִׁים וְהַלּוּבִים הָיוּ לְחַיִל לְרֹב לְרֶכֶב  
וּלְפָרָשִׁים לְהַרְבֵּה מְאֹד וּבְהַשְׁעֲנֶךָ עַל-יְהוָה נִתְּנָם בְּיָדְךָ:

8. halo' haKushim w'haLubim hayu l'chayil larob l'rekeb ul'pharashim l'har'beh m'od  
ub'hisha'en'ak `al-Yahúwah n'thanam b'yadeak.

2Chr16:8 Were not the Kushim and the Lubim a great army with very many chariots and horsemen? Yet because you relied on יְהוָה, He delivered them into your hand.

<8> οὐχ οἱ Αἰθίοπες καὶ Λίβυες ἦσαν εἰς δύναμιν πολλὴν εἰς θάρσος, εἰς ἵππεις εἰς πλῆθος σφόδρα; καὶ ἐν τῷ πεποιθέναι σε ἐπὶ κύριον παρέδωκεν εἰς τὰς χεῖράς σου.

8 ouch hoi Aithiopes kai Libues ēsan eis dynamin pollēn eis tharsos,  
not the Ethiopians and Lubim Were force a great, and in courage  
eis hippeis eis plēthos sphodra?  
and in horsemen in multitude, exceedingly?  
kai en tō pepoithenai se epi kyrion paredōken eis tas cheiras sou.  
And in your relying upon YHWH, he delivered them into your hands.

ט כִּי יְהוָה עֵינָיו מִשְׁטֹטוֹת בְּכָל-הָאָרֶץ לְהַתְּחִיב עִם-לְבָבָם

שְׁלֹם אֲלֵיוּ נִסְכַּלְתָּ עַל־זֹאת כִּי מִעַתָּה יֵשׁ עִמָּךְ מִלְחָמוֹת:

9. **ki Yahúwah `eynayu m'shot'toth b'kal-ha'arets l'hith'chazeq `im-l'babam shalem `elayu nis'kal'at `al-zo'th ki me`atah yesh `im'ak mil'chamoth.**

**2Chr16:9** For the eyes of **אֵינָיו** roam around in all the earth, to strengthen with their heart is perfect toward Him. You have acted foolishly in this. So, from now on there shall have wars with you.

<9> ὅτι οἱ ὀφθαλμοὶ κυρίου ἐπιβλέπουσιν ἐν πάσῃ τῇ γῆ κατισχῦσαι ἐν πάσῃ καρδίᾳ πλήρει πρὸς αὐτόν. ἠγνόηκας ἐπὶ τούτῳ· ἀπὸ τοῦ νῦν ἔσται μετὰ σοῦ πόλεμος.

9 **hoti hoi ophthalmoi kyriou epiblepousin en pasē tē gē katischysai**  
**For the eyes of YHWH look in all the earth to strengthen**  
**en pasē kardiā plērei pros auton. ēgnoēkas epi toutō;**  
**with every heart perfect towards him. You have known about this;**  
**apo tou nyn estai meta sou polemos.**  
**from now on shall be with you war.**

אֵינָיו יֵשׁ עִמָּךְ מִלְחָמוֹת  
כִּי מִעַתָּה יֵשׁ עִמָּךְ מִלְחָמוֹת  
כִּי מִעַתָּה יֵשׁ עִמָּךְ מִלְחָמוֹת

יִיכַעַם אֲסָא אֶל־הָרֹאֶה וַיִּתְּנֵהוּ בַּיַּת הַמַּהְפָּכֹת  
כִּי־בִזְעַף עָמוּ עַל־זֹאת וַיִּרְצֹץ אֲסָא מִן־הָעָם בְּעֵת הַהִיא:

10. **wayik`as `Asa' `el-haro'eh wayit'nehu beyth hamah'peketh ki-b'za`aph `imo `al-zo'th way'ratsets `Asa' min-ha`am ba`eth hahi'.**

**2Chr16:10** And Asa was angry with the seer and put him in prison house, for he was enraged at him for this. And Asa oppressed some of the people at the same time.

<10> καὶ ἐθυμώθη Ἀσα τῷ προφήτῃ καὶ παρέθετο αὐτὸν εἰς φυλακὴν, ὅτι ὠργίσθη ἐπὶ τούτῳ· καὶ ἐλυμήνατο Ἀσα ἐν τῷ λαῷ ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ.

10 **kai ethymōthē Asa tō prophētē kai paretheto auton eis phylakēn,**  
**And Asa was enraged with the prophet, and he placed him in the prison,**  
**hoti ōrgisthē epi toutō; kai elymēnato Asa en tō laō en tō kairō ekeinō.**  
**for he was angry over this. And Asa laid waste among the people at that time.**

וַיִּהְיֶה הַבְּרִי אֲסָא הָרֹאֶה שׁוֹנֵם  
וַיִּהְיֶה הַבְּרִי אֲסָא הָרֹאֶה שׁוֹנֵם  
וַיִּהְיֶה הַבְּרִי אֲסָא הָרֹאֶה שׁוֹנֵם

וַיִּהְיֶה הַבְּרִי אֲסָא הָרֹאֶה שׁוֹנֵם  
וַיִּהְיֶה הַבְּרִי אֲסָא הָרֹאֶה שׁוֹנֵם  
וַיִּהְיֶה הַבְּרִי אֲסָא הָרֹאֶה שׁוֹנֵם

11. **w'hinneh dib'rey `Asa' hari'shonim w'ha'acharonim hinam k'thubim `al-sepher ham'lakim liYahudah w'Yis'ra'El.**

**2Chr16:11** Now, behold, the acts of Asa, the first and the last, lo, they are written in the scroll of the kings of Yahudah and Yisra'El.

<11> Καὶ ἰδοὺ οἱ λόγοι Ἀσα οἱ πρῶτοι καὶ οἱ ἔσχατοι γεγραμμένοι ἐν βιβλίῳ βασιλέων Ἰουδα καὶ Ἰσραηλ.

11 **Kai idou hoi logoi Asa hoi prōtoi kai hoi eschatoi**

And **behold**, the words of **Asa**, the **first** and the last,  
 gegrammenoi en bibliō basileōn Iouda kai Israēl.  
 are written upon the scroll of the kings of Judah and Israel.

יב ויִקְחֶלֶא אֶסָא בְּשָׁנַת שְׁלוֹשִׁים וְתִשְׁעַ לְמַלְכוּתוֹ בְּרַגְלָיו  
 עַד-לְמַעְלָה חָלְיוֹ וְגַם-בְּחָלְיוֹ לֹא-דָרַשׁ אֶת-יְהוָה כִּי בָרַפְּאִים:  
 12. wayechele 'Asa' bish'nath sh'loshim wathesha` l'mal'kutho b'rag'layu  
 `ad-l'ma`lah chal'yo w'gam-b'chal'yo lo'-darash 'eth-Yahúwah ki baroph'im.

**2Chr16:12** And Asa was diseased in his feet in the thirty-ninth year of his reign, until his disease was excessive, and also in his disease he did not seek **YHWH**, but the physicians.

<12> καὶ ἐμαλακίσθη Ἀσα ἐν τῷ ἐνάτῳ καὶ τριακοστῷ ἔτει τῆς βασιλείας αὐτοῦ τοὺς πόδας, ἕως σφόδρα ἐμαλακίσθη· καὶ ἐν τῇ μαλακίᾳ αὐτοῦ οὐκ ἐζήτησεν κύριον, ἀλλὰ τοὺς ἰατροὺς.

12 kai emalakisthē Asa en tō enatō kai triakostō etei tēs basileias autou tous podas, And Asa was infirm in the year thirtieth and ninth of his kingdom in his feet, heōs sphodra emalakisthē; kai en tē malakiā autou ouk ezētēsen kyrion, until was higher his infirmity. And in his infirmity he did not seek **YHWH**, alla tous iatrous. but the physicians.

12 kai emalakisthē Asa en tō enatō kai triakostō etei tēs basileias autou tous podas, And Asa was infirm in the year thirtieth and ninth of his kingdom in his feet, heōs sphodra emalakisthē; kai en tē malakiā autou ouk ezētēsen kyrion, until was higher his infirmity. And in his infirmity he did not seek **YHWH**, alla tous iatrous. but the physicians.

יג וַיִּשְׁכַּב אֶסָא עִם-אֲבֹתָיו וַיָּמָת בְּשָׁנַת אַרְבָּעִים וְאַחַת לְמַלְכוֹ:  
 13. wayish'kab 'Asa' `im-'abothayu wayamath bish'nath 'ar'ba'im w'achath l'mal'ko.

**2Chr16:13** And Asa slept with his fathers, and died in the forty-first year of his reign.

<13> καὶ ἐκοιμήθη Ἀσα μετὰ τῶν πατέρων αὐτοῦ καὶ ἐτελεύτησεν ἐν τῷ ἐνάτῳ καὶ τριακοστῷ ἔτει τῆς βασιλείας αὐτοῦ,

13 kai ekoimēthē Asa meta tōn paterōn autou kai eteleutēsen en tō enatō And Asa slept with his fathers, and he came to an end in the ninth kai triakostō etei tēs basileias autou, and thirty year of his kingdom.

13 kai ekoimēthē Asa meta tōn paterōn autou kai eteleutēsen en tō enatō And Asa slept with his fathers, and he came to an end in the ninth kai triakostō etei tēs basileias autou, and thirty year of his kingdom.

יד וַיִּקְבְּרֵהוּ בְּקִבְרֹתָיו אֲשֶׁר כָּרָה-לוֹ בְּעִיר דָּוִד  
 וַיִּשְׁכְּבֵהוּ בְּמִשְׁכַּב אֲשֶׁר מָלֵא בְּשָׁמִים וְזָנִים מְרַקְחִים  
 בְּמַרְקַחַת מַעֲשֵׂה וַיִּשְׁרְפוּ-לוֹ שְׂרָפָה גְדוּלָּה עַד-לְמָאֵד: פ

יד וַיִּקְבְּרֵהוּ בְּקִבְרֹתָיו אֲשֶׁר כָּרָה-לוֹ בְּעִיר דָּוִד וַיִּשְׁכְּבֵהוּ בְּמִשְׁכַּב אֲשֶׁר מָלֵא בְּשָׁמִים וְזָנִים מְרַקְחִים בְּמַרְקַחַת מַעֲשֵׂה וַיִּשְׁרְפוּ-לוֹ שְׂרָפָה גְדוּלָּה עַד-לְמָאֵד: פ  
 14. wayiq'b'ruhu b'qib'rothayu 'asher karah-lo b'ir Dawid wayash'kibuhu bamish'kab 'asher mile' b'samim uz'nim m'ruqachim b'mir'qachath ma`aseh wayis'r'phu-lo s'rephah g'dolah `ad-lim'od.

**14. wayiq'b'ruhu b'qib'rothayu 'asher karah-lo b'ir Dawid wayash'kibuhu bamish'kab 'asher mile' b'samim uz'nim m'ruqachim b'mir'qachath ma`aseh wayis'r'phu-lo s'rephah g'dolah `ad-lim'od.**

**2Chr16:14** And they buried him in his own tomb which he had cut out for himself in the city of Dawid, and they laid him in the bed which he had filled with sweet odors and kinds of aromatic herbs, with a mixture of ointments by art; and they made a very great burning for him.

<14> καὶ ἔθαψαν αὐτὸν ἐν τῷ μνήματι, ᾧ ὥρυξεν ἑαυτῷ ἐν πόλει Δαυιδ, καὶ ἐκοίμισαν αὐτὸν ἐπὶ τῆς κλίνης καὶ ἔπλησαν ἀρωμάτων καὶ γένη μύρων μυρεψῶν καὶ ἐποίησαν αὐτῷ ἐκφορὰν μεγάλην ἕως σφόδρα.

14 kai ethapsan auton en tῷ mnēmati, hῷ ōryxen heautῷ

And they entombed him in the tomb in which he dug for himself en polei Daud, kai ekoimisan auton epi tēs klinēs

in the city of David. And they rested him upon the bed,

kai eplēsan arōmatōn kai genē myrōn myrepsōn

and they filled it of aromatics, and types perfumes of scented.

kai epoiēsan autῷ ekphoran megalēn heōs sphodra.

And they made for him funeral a great unto exceedingly.